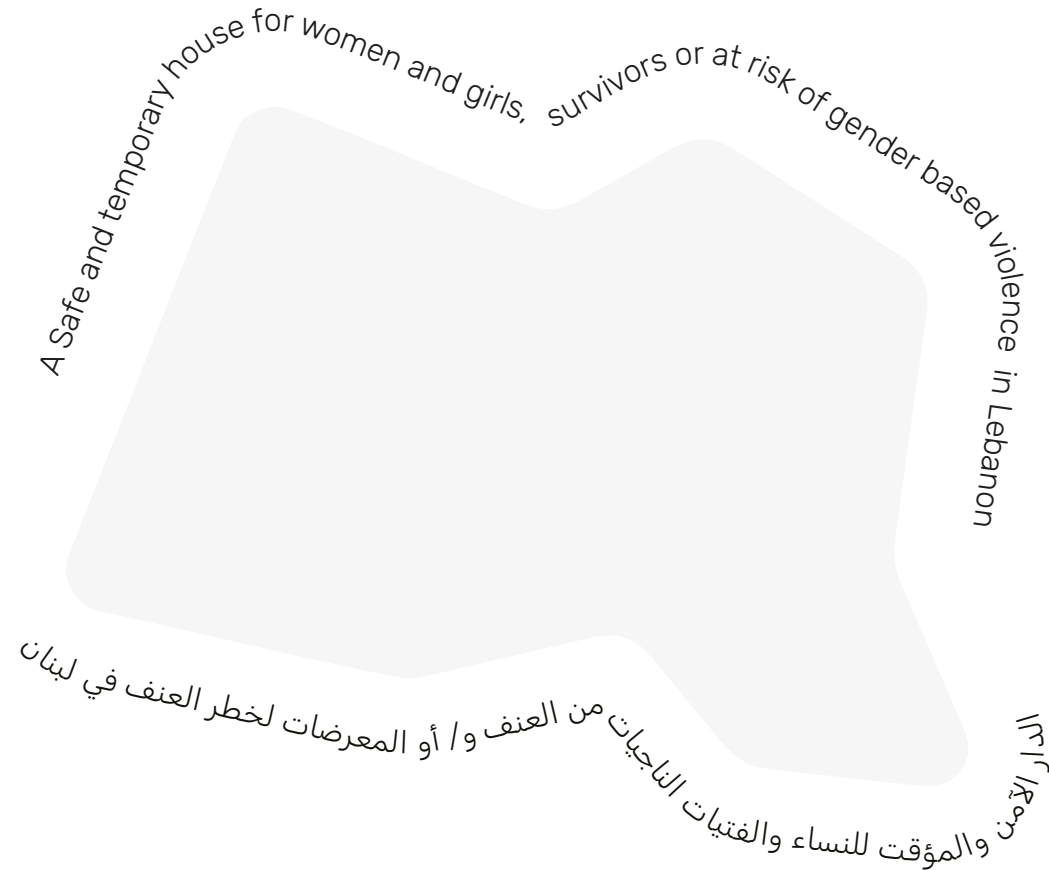




**الدار**  
الآمن للنساء

**ALDAR**  
Women Safe House



# المحتويات

## CONTENTS

ما هو برنامج "الدار"؟  
What is the Al Dar Program? ..... 04

رؤية ورسالة الدار  
Al Dar Vision & Mission ..... 06

ما الذي نطمح إلى تحقيقه؟  
What Do We Want to Achieve? ..... 08

الخدمات التي يوفرها الدار  
Services provided by Al Dar ..... 14

المبادئ التوجيهية للدار  
Al Dar's Guidelines ..... 18

من يمكنه الاستفادة  
من خدمات الدار؟  
Who can benefit from Al Dar's services? ... 20

نظام الاحالة  
Referral system ..... 22

# WHAT IS THE AL DAR PROGRAM?

Al Dar is a temporary emergency shelter that welcome women and girls who are survivors of violence or great risk of violence. Women along with their children and girls are sheltered in a nurturing and supportive environment where they obtain opportunities to develop and gain information, skills, and the ability to protect themselves and their children from conditions that can expose them to abuse and harm. Al Dar's multidisciplinary team provides a holistic set of crisis management services, psychosocial support, and mental health services, as well as key information and messages that protect women and provide them with resources, information and plans that can be considered as safe options. The team also provides legal rights counseling and skills building needed to break the cycle of violence reintegrate socially.

Al Dar's services contribute to supporting beneficiaries through:

- Boosting** women's self-confidence
- Empowering** them and enhancing their life skills
- Providing** them with psychological and psychosocial support
- Minimizing** the physical and psychological damage they were exposed to
- Ensuring** their safety in the post shelter phase they were exposed to

## ما هو برنامج "الدار"؟

"الدار" هو مركز إيواء آمن طارئ مؤقت يستقبل النساء والفتيات الناجيات من العنف و/أو المعرضات للخطر مع أطفالهن، ضمن بيئة حاضنة وداعمة للنساء، تتيح لهن فرصاً للتطور واكتساب المعلومات والمهارات والقدرة على حماية أنفسهن وأطفالهن من الظروف المسببة للإساءة والأذى.

يقدم فريق عمل "الدار" المتعدد الاختصاصات سلة متكاملة من خدمات إدارة الأزمة، الدعم النفسي الاجتماعي وخدمات الصحة النفسية إضافة إلى توفير معلومات ورسائل أساسية مرتبطة بحمايتهن والخيارات الآمنة المتاحة لهن. فضلاً عن إستشارات حول الحقوق القانونية وبناء المهارات الحياتية المسهلة لإعادة الاندماج الاجتماعي بعد الخروج من الدار.

تساهم خدمات "الدار" في دعم النساء المستفيدات من خلال:

- تعزيز** ثقة النساء بأنفسهن.
- تمكينهن** وتعزيز مهاراتهن الحياتية
- تزويدهن** بالدعم النفسي والنفسي اجتماعي
- تخفيف** الأذى الجسدي والنفسي الناتج عن العنف الممارس بحقهن
- ضمان** سلامتهن على المدى البعيد وبعد خروجهن من الدار



# ALDAR VISION & MISSION

## OUR VISION

Al Dar's vision is inspired and is in line with ABAAD's vision of a society where women and adolescent girls are effectively empowered and participate in democratic processes that affect their lives and their communities. In this society there is no violence or discrimination, and women and adolescent girls live in freedom, dignity and inner peace. Women and adolescent girls also have fair access to assets and resources within their communities.

## OUR MISSION

Al Dar is a free, safe, supportive temporary house aiming to shelter women, their children and adolescent girls, survivors of gender based violence (tackling both host and guest communities). In this confidential and safe environment, women and adolescent girls can gather information and explore options with the assistance of a specialized and multidisciplinary team. Immediate safe housing, crisis counseling, information on legal rights, psycho-social support, referrals for provision of welfare social services are provided during the beneficiary's stay within the facility. Al Dar contributes as well to building community awareness and strengthening local capacities to better respond to GBV.

# رؤية ورسالة الدار

## الرؤية

تم استلهام رؤية الدار من رؤية مؤسسة أبعاد بحيث ترمي إلى مجتمع تكون فيه النساء والفتيات المراهقات متمكّنات ويشاركن في الآليات الديمقراطية التي تؤثر على حياتهن ومجتمعاتهن. تتطلع إلى مجتمع خالٍ من العنف والتمييز، تعيش النساء والفتيات المراهقات فيه بحرية، وكرامة وسلام داخلي. كما ونصبو إلى مجتمع تحظى فيه النساء والمراهقات بالوصول العادل إلى الموارد داخل مجتمعاتهن.

## الرسالة

يشكّل الدار منزلاً آمناً مؤقتاً، داعماً، ومجانياً للنساء وأطفالهن والشابات والمراهقات اللواتي تعرضن للإساءة (سواء من مجتمع اللاجئين أو من المجتمعات المضيفة) واللواتي هن أكثر عرضة للعنف. يمكن للنساء والفتيات والمراهقات ضمن هذه البيئة الآمنة الحصول على المعلومات والتعرّف على الخيارات المتاحة بحسب أوضاعهن بمساعدة من فريق عمل متعدد الاختصاصات بالإضافة إلى خدمة الإيواء الآمن الفوري المؤقت، الإرشاد في حالة الأزمات، معلومات حول الحقوق القانونية، دعم نفس-اجتماعي، إحالة إلى خدمات الرعاية الاجتماعية والتّمكن الاقتصادي أو أنشطة سبل العيش. كما ويساهم الدار أيضاً في بناء الوعي المجتمعي وتدعيم وتمكين القدرات المحلية من أجل الإستجابة بصورة فعّالة للعنف القائم على النوع الاجتماعي.

# WHAT DO WE WANT TO ACHIEVE?

## ما الذي نطمح إلى تحقيقه؟

### IMMEDIATE OBJECTIVES

**1** Provide women and adolescent girls at risk and those survivors of GBV with safe and immediate temporary accommodation 24/7.

**2** Provide women and their children and adolescent girls at risk & those survivors of GBV with urgent specialized support, including health, psycho-social and legal consultations.

**3** Promote community awareness on the problematic of GBV in general, and on the importance of safe housing in particular through networking with local stakeholders including humanitarian actors in addition to strengthening the referral system as per the Standard Operational Procedures (SOPs) & guidelines and advocating the Mid-Way Transition Houses as an option for breaking the cycle of violence.

**4** Provide case management agencies with alternative immediate response to women and girls survivors or at risk of GBV in need of temporary accommodation.

**٢** تزويد النساء وأطفالهن والمراهقات المعرضين/ات للخطر والناجيات من العنف القائم على النوع الاجتماعي بالدعم الطارئ والمتخصص الفوري بما فيه الخدمات الصحية، والقانونية والنفس-اجتماعية.

**٤** تزويد المنظمات العاملة في مجال إدارة الحالات ببدائل للاستجابة المباشرة للنساء والفتيات الناجيات أو المعرضات للعنف اللواتي يحتجن إلى إيواء آمن فوري ومؤقت.

### الاهداف المباشرة

**١** تزويد النساء والمراهقات المعرضات للخطر والناجيات من العنف القائم على النوع الاجتماعي بخدمة الإيواء الآمن الفوري المؤقت ٧/٢٤.

**٣** رفع الوعي المجتمعي حول إشكالية العنف القائم على النوع الاجتماعي بشكل عام، وأهمية توفير الإيواء الآمن من خلال التشبيك مع المؤثرين المحليين بما فيهم العاملين/ات في الإغاثة الإنسانية وتدعيم نظم الإحالة بحسب قواعد ونظم العمل والمناصرة باتجاه اعتماد مثل هذه المراكز المؤقتة والمرحلية كخيار محوري لكسر حلقة العنف.



## MID-TERM OBJECTIVES

Strengthen capacities of local actors involved in GBV prevention and response, especially in the field of case management.

Raise community awareness on the problematic of GBV and its risks on women and girls.

Empower women and girls and break their silence and social isolation.

Providing women and girls with psychosocial support (PSS) essential to develop increased levels of resilience and to overcome social and emotional difficulties.

## الهدف الطويل الأمد

المشاركة في رسم السياسات الوطنية الخاصة بالوقاية والإستجابة من أجل الحد من العنف ضد النساء والفتيات المراهقات في لبنان.



## LONG TERM OBJECTIVES

Participate in the drawing of national policies at both prevention and response levels in order to reduce violence against women and adolescent girls in Lebanon.

## الأهداف المتوسطة الأمد

تعزيز قدرات الطواقم المحلية التي تعنى في نشاطات الإغاثة والوقاية من العنف القائم على الدور الإجتماعي بما فيها إدارة الحالات.

رفع الوعي المجتمعي حول قضايا العنف القائم على الدور الإجتماعي والأخطار الناجمة عنه على النساء والفتيات.

تمكين النساء والفتيات لكسر الصمت وعزلتهن الإجتماعية.

تزويد النساء والفتيات بالدعم النفس-الإجتماعي اللازم من أجل تقوية نظم الصمود وقدرة التغلب لديهن لتخطي الصعوبات الإجتماعية والعاطفية.

OUR EMPOWERING  
ENVIRONMENT  
PROVIDES WOMEN  
WITH OPPORTUNITY  
TO GROW,  
MATURE, AND  
ESCAPE ABUSIVE  
SITUATIONS. 

الدار يستقبل النساء والفتيات الناجيات  
من العنف و/أو المعرضات للخطر مع  
أطفالهن، ضمن بيئة حاضنة وداعمة للنساء

## SERVICES

provided by Al Dar

Furthermore, safe transportation from-to Al Dar is well organized to ensure safe and rapid access to the facility.

### Reception/Welcoming phase:

Familiarization of the survivor with Al Dar, its philosophy, objectives, policies and Code of Conduct.

### Immediate basic assistance:

Which includes provision of basic material assistance (food, NFIs, clothing, hygiene kits, baby kits...)

### Legal support:

Free legal counseling, including consultation on family rights are provided, and court representation as needed.

### Psycho-social support & mental health services:

Including psychological counseling and support on individual level. Moreover, these services entail offering emotional support group sessions and group therapy activities (drama therapy, art therapy). In addition to implementing psychosocial and entertaining activities tackling caregivers and their children within and outside AL Dar such as eco-tourism, ceremonies and celebrations, etc.

### Health/Medical services:

Provision of immediate medical/forensic/CCSAS/CMR services (to resident and non-resident women) upon need (available for women not residing at Al Dar as well, upon need). Furthermore, facilitate the access to health/medical follow-up services (medication, hospitalization and provision of needed vaccination) through networking and referrals to Primary Health Care Centers.

### Education and Children Care Program:

Organizing recreational and educational activities for children of women and adolescent girls in Al Dar by children animators in a child friendly classroom. Children activities also entail life skills and awareness sessions.

### Case management Service:

Providing a range of social and humanitarian services to women and girls hosted in the shelter. It includes assessing needs, developing customized and specialized action plans and coordinating available resources and services to effectively meet those needs including economic empowerment, longer-term housing, job placement... etc through international referral mechanisms and systems.

### Life Skills and Economic Empowerment:

Designed to support women and young girls residing in the shelter on their journey to economic independence and financial stability. Life skills programs enhance personal development, build emotional resilience, and develop practical abilities. Informed by a comprehensive market study, vocational and entrepreneurship training provides the necessary skills for securing employment or income generating activities, fostering self-reliance and long-term stability.

### Promoting the capacities of local communities:

Organizing community outreach educational and awareness activities, group activities, training workshops on protection related issues and on topics as per the communities' and local actors' needs.

### Listening and crisis counseling services:

Introducing women and adolescent girls to immediate options and response mechanisms mitigating their crisis situation.



# الخدمات

التي يوفرها الدار

علاوة على ذلك، يقوم الدار بتيسير النقل الآمن للمستفيدات من وإلى الدار، حفاظاً على سلامتهن وسلامة القاطنات بالدار.

## مرحلة الإستقبال:

تتمثل بالمرحلة التي يتم فيها تعريف الناجية على الدار، وفلسفته، وأهدافه وسياساته ونظمه الأخلاقية.

## توفير الاحتياجات الأولية:

وتتمثل بتقديم الاحتياجات الأساسية الأولية المادية (الغذاء والمسكن والملبس، و رزم النظافة الصحية للنساء والأطفال، الخ....

## الدعم القانوني:

ويتمثل بالمشورة والمساعدة القانونية المجانية، بما في ذلك تقديم إستشارات حول قضايا الأحوال الشخصية والحقوق الأسرية، والتمثيل القضائي وفقاً للحاجة.

## الدعم النفس-إجتماعي وخدمات الصحة النفسية:

وتتمثل بتقديم الإستشارات النفسية والدعم على المستوى الفردي علاوة على ذلك، تتضمن تقديم الدعم النفسي ضمن المجموعات وأنشطة العلاج الجماعي (العلاج بالفن، والعلاج بالدراما)، فضلاً عن تنظيم الأنشطة النفس-إجتماعية والترفيهية للمستفيدات وأطفالهن داخل وخارج الدار من مثل السباحة البيئية، والإحتفالات وغيرها.

## الخدمات الصحية/الطبية:

وتتمثل بتقييم وتقديم الخدمات الطبية/الطب الشرعي الفوري عند الحاجة (للمقيمات وغير المقيمات). أضيف إلى تسهيل الوصول لخدمات المتابعة الصحية/الطبية (الدواء، الإستشفاء، وتقديم اللقاحات بحسب الحاجة) من خلال التشبيك والاحالة على المراكز الصحية الأولية.

## خدمة ادارة الحالة:

المقدمة من قبل الاختصاصية في العمل الاجتماعي وتشمل تقديم مجموعة من الخدمات الاجتماعية للنساء والفتيات المعنفات، تقييم الاحتياجات، وضع خطة عمل متخصصة وتنسيق الموارد والخدمات المتاحة لضمان تلبية تلك الاحتياجات بما في ذلك التمكين الإقتصادي، والإقامة الطويلة الأمد، والتدريب المهني، إلخ... عبر اتباع نظم وآليات الاحالة العالمية.

## برنامج تعليم ورعاية الطفل:

ويهدف هذا البرنامج إلى تنظيم أنشطة لامنهجية ترفيهية وتوعوية لأطفال النساء والمراهقات المقيمات في الدار.

## مهارات الحياة والتمكين الاقتصادي:

تتم تصميم الخدمات بشكل خاص لدعم النساء والفتيات المقيمات في الدار في رحلتهم نحو الاستقلال الاقتصادي والاستقرار المالي. تعزز برامج المهارات الحياتية التنمية الشخصية، وتبني المرونة العاطفية، وتطور القدرات العملية، مستندة إلى دراسة سوق شاملة، توفر برامج التدريب المهني وريادة الأعمال المهارات اللازمة للحصول على عمل أو أنشطة توليد الدخل، مما يعزز الاعتماد على الذات والاستقرار على المدى الطويل.

## التوعية وتطوير قدرات المجتمعات المحلية:

من خلال تنظيم حلقات توعوية وورش عمل تدريبية، وأنشطة جماعية، حول قضايا الحماية والقضايا التي تعرب عن الحاجة إليها المؤسسات المحلية والوطنية.

## خدمات الإستماع وتقديم الإرشاد في حالات الأزمات:

وتتمثل بتعريف النساء والفتيات المراهقات على الخيارات المتاحة وكيفية الإستجابة للأوضاع في حالة الأزمة.

# المبادئ التوجيهية لدار

## GUIDING PRINCIPLES OF AL DAR

1

Ensure immediate protection and safety of the survivor and her companions from violence at all times

ضمان حماية وسلامة الناجية ومرافقيها من العنف في جميع الأوقات

4

Respect the wishes, choices, rights, and dignity of survivors

احترام رغبات، خيارات وحقوق وكرامة الناجيات

3

Ensure the provision of inclusive and holistic services without any discrimination

ضمان تقديم خدمات اشتمالية دون أي تمييز

2

Ensure anonymity, privacy and confidentiality of the survivor

ضمان خصوصية وسرية هوية الناجية

7

Ensure the best interest of the minor child

ضمان المصلحة الفضلى للطفل/الطفلة القاصر

6

Ensure the use of professional and non-violent methods within Al Dar

ضمان استخدام الأساليب المهنية واللاعنفية داخل "الدار"

5

Ensure non-discrimination for all survivors during all stages of her stay within the shelter

ضمان عدم التمييز لكافة الناجيات خلال كافة مراحل المرافقة





## WHO CAN BENEFIT from Al Dar's services?

## من يمكنه الاستفادة من خدمات الدار؟

### TARGET GROUPS ACCORDING TO AGE CRITERIA:

1) Adult women of all age groups and different nationalities

A female child (0-18 years old) accompanied by her mother and/or a female caregiver

A boy (up to 12 years old) accompanied by his mother or a female caregiver

2) Adolescent girls (12-18 years old) who are survivors or at risk of GBV, in coordination with the Union for the Protection of Juveniles in Lebanon and/or child protection civil associations contracted with the Ministry of Justice.

### TARGET GROUPS ACCORDING TO FRAGILITY AND RISK CRITERIA:

Women and girls exposed to any form of violence that may put their lives at great risk (e.g. honor killing or death threats)

Women and girls who are survivors of GBV and who have no options to ensure their safety other than seeking refuge in a temporary confidential safe shelter (e.g. no supportive people around them)

### الفئات المستهدفة وفقاً لمعايير العمر:

١) النساء الراشدات من جميع الفئات العمرية ومختلف الجنسيات

الطفلة الفتاة (صفر-١٨ سنة) المصحوبة مع والدتها و/أو أحد أفراد أسرتها من الإناث

الطفل الصبي (لغاية عمر ١٢ سنوات) المصحوب مع والدته أو مع أحد أفراد أسرته من الإناث

٢) الفتيات المراهقات (١٢-١٨ سنة) الناجيات أو المعرضات لخطر العنف القائم على الدور الاجتماعي بالتنسيق مع الإتحاد لحماية الأحداث في لبنان و/أو جمعيات أهلية تعنى بحماية الطفل والمتعاقد مع وزارة العدل

### الفئات المستهدفة وفقاً لمعايير الهشاشة والخطر:

النساء والفتيات المعرضات لأي شكل من أشكال العنف والذي قد يعرض حياتهن لخطر كبير (مثل: الجرائم بدافع الشرف أو التهديد بالقتل وغيره).

النساء والفتيات الناجيات من العنف القائم على الدور الاجتماعي واللواتي لا يملكن أي خيارات تضمن سلامتهن سوى الإيواء الآمن السري المؤقت (مثل: عدم وجود أفراد داعمة في محيطهن)

## REFERRAL SYSTEM

Referral to Al Dar's program is made according to the following:

A quick screening of the survivor's social status and the level of risk she is exposed to through direct communication on the safe line of Al Dar's program.

An initial interview between the survivor and the social worker to introduce the survivor to Al Dar's mission and vision and inform her of its internal organizational rules in order to support her in making the decision that fits best her situation.

## نظام الإحالة

ان الإحالة الى برنامج الدار تتم وفقاً لما يلي:

تقييم مبدئي سريع للوضع الاجتماعي ودرجة الخطورة على الناجية من خلال التواصل على الخط الآمن لبرنامج الدار.

مقابلة أولية بين الناجية والأخصائية الاجتماعية بهدف تعريف الناجية إلى مهمة ورؤية "الدار" والإطلاع على قواعده التنظيمية الداخلية من أجل مساندة الناجية في إتخاذ قرارها الأمثل لخصوصية وضعها.





@abaadmena



For more information about the safe shelter program for women & girls who are survivors of violence, please call the Al Dar program's secure line:

لمزيد من المعلومات عن برنامج الإيواء الآمن للنساء والفتيات  
الناجيات من العنف، الاتصال على الخط الآمن الخاص ببرنامج الدار:

**76 060602**

**24/7**